

верхности с формированием краевых боковых остеофитов, неровность контуров суставных поверхностей и снижение высоты внутрисуставного пространства.

В целом из анализа результатов эхографических данных следует, что каждый пациент из всех выделенных групп характеризовался индивидуальным сочетанием отклонений изученных параметров, без четко сформированных комплексов измененных показателей внутри каждой группы. Однозначных и специфичных эхографических признаков, или их особых сочетаний, характерных только для РА или ПОА, травмы или при не установленном диагнозе, в данной работе не было определено. Выявленные при УЗИ качественные и количественные характеристики изменений тканей КС в основном совпадают с данными, полученными отдельными авторами в разное время. Направленность и выраженность имеющихся изменений структур КС и периартикулярных тканей во многом соответствовали стадиям заболеваний суставов при РА и ПОА, а также степени травматического воздействия.

Заключение

Применение эхографического комплекса показателей оценки состояния КС позволило сформировать объективную оценку пациента для постановки необходимого диагноза и выполнения нужных терапевтических мероприятий, практически во всех случаях, без привлечения дополнительных относительно малодоступных или дорогостоящих методов. При помощи эхографического обследования несложным методом были выявлены не только ранние или небольшие изменения отделов КС, в том числе и в динамике наблюдения, но и была получена возможность определить прогностическую характеристику для каждого индивидуального случая.

Выводы

1. Обычная распространенная методика УЗИ КС позволила использовать для комплексной характеристики многочисленные информативные показатели эхографии.

2. Информативность данных эхографии КС по суммарному объему сопоставима с более сложными, дорогостоящими и относительно малодоступными методами, таким как МРТ, КТ, артроскопия или рентгенологическое исследование с контрастированием.

3. Каждый пациент характеризовался индивидуальным набором патологических изменений при заболевании или после травмы коленного сустава, комплекс патологических изменений зависел от фонового состояния или сочетания воздействия патологических факторов (специфичных комплексов показателей, строго соответствующих выделенным группам, не было выявлено).

4. Обычная эхография, как выполненное инструментальное исследование первой линии (этапа), позволяет получить решающую информацию для дальнейшего эффективного ведения большинства пациентов с заболеваниями или после травмы коленного сустава.

ЛИТЕРАТУРА

1. Sonography of the knee joint / K. A. Razek [et al.] // Journal of ultrasound. — 2009. — Vol. 12. — P. 53–60.
2. Overload syndromes of the knee in adolescents: Sonographic findings / F. Draghi [et al.] // Journal of ultrasound. — 2008. — Vol. 11. — P. 151–157.
3. The role of ultrasound in the diagnosis and follow-up of early inflammatory arthritis / S. P. Spencer [et al.] // Clinical radiology. — 2012. — Vol. 67. — P. 15–23.
4. Sentinel lesions in osteoarticular traumatology: Signs to watch out for / J. Jeantroux [et al.] // Diagnostic and interventional imaging. — 2012. — Vol. 93. — P. 734–749.
5. Эхография коленных суставов при ревматоидном артрите и полиостеоартрозе / Н. М. Ермолицкий [и др.] // Новости лучевой диагностики. — 2003. — № 2. — С. 82–86.

УДК 802.0:61(031)

СПЕЦИФИЧНОСТЬ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ёжикова А. К.

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Одной из основных задач обучения английскому языку в медицинском вузе является формирование умения чтения оригинальной медицинской литературы. Чтение является не

только основным источником получения научной информации, но и основой моделирования устной и письменной речи.

Специфика английского научного медицинского текста такова, что он является четким и лаконичным, так как в его основе лежит ряд сложных синтаксических конструкций. Однако, именно наличие сложных синтаксических конструкций значительно затрудняет работу с текстом, так как многие конструкции английского языка не имеют структурных аналогов в русском языке.

Цель

Необходимость выработать навык узнавания и понимания синтаксических конструкций, не свойственных родному языку.

Методы исследования

Сравнительный и описательный.

Синтаксическая конструкция как таковая представляет собой инвариант, который может реализоваться в виде различных вариантов. Вариантом конструкции является конкретный случай ее употребления, который способен повлиять на ее узнавание и понимание. В предложениях **They found the substance to contain oxygen** и **They found the substance to have contained oxygen** одна конструкция представлена двумя вариантами отличающимися друг от друга морфологической формой одного из своих членов.

Таким образом, преподавателю необходимо выделить и отрабатывать со студентами типичные, наиболее распространенные варианты синтаксических конструкций, что даст возможность значительно сэкономить время и сконцентрировать внимание студентов. Это будет способствовать поэтапному введению конструкций, в результате которого появится возможность быстрого наращивания количества отрабатываемых конструкций за счет отнесения их менее распространенных вариантов на последующие этапы обучения.

При обучении пониманию сложных синтаксических конструкций преподаватель должен сконцентрировать внимание студентов на особенностях их перевода. Так как некоторые конструкции английского языка отсутствуют в русском языке, то при их переводе происходит ряд структурно обусловленных трансформаций. Наиболее распространенный вид синтаксических трансформаций — преобразование простого предложения в сложное. Такие преобразования, как правило, вызваны структурными различиями между английским и русским языками. Некоторые английские атрибутивные, обстоятельственные, предикативно-объектные конструкции требуют при переводе полного грамматического оформления предикативных отношений, что влечет за собой возникновение грамматического ядра нового предложения. В результате английские простые предложения с отглагольными оборотами развертываются при переводе в сложноподчиненные, а иногда сложносочиненные предложения. К числу таких предложений относятся некоторые конструкции с инфинитивом в атрибутивной функции и в функции обстоятельства следствия и причины, инфинитивные и герундиальные комплексы, абсолютные конструкции и т. д.

Выводы

Необходимо обратить внимание студентов на то, что синтаксические преобразования простого предложения в сложное часто обязательны, так как являются единственным способом передачи соответствующих английских конструкций.

Успешному усвоению синтаксических конструкций способствует выполнение серии тренировочных упражнений, которые должны быть расположены в порядке возрастания трудностей и которых должно быть достаточное количество для обеспечения усвоения этого грамматического явления студентами разной языковой подготовки.

Формирование навыка работы над сложными синтаксическими конструкциями является необходимым фактором в обучении чтению оригинальной медицинской литературы на английском языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Абраменко, Л. А.* Чтение медицинской литературы на английском языке / Л. А. Абраменко. — Минск, 1989.
2. Современные технологии обучения иностранным языкам в неязыковом вузе // Материалы межвузовской науч.-практ. конф. — Минск, МГМИ, 2001.
3. Современные технологии обучения иноязычному профессионально ориентированному общению в вузах нефилологического профиля // Материалы III междунар. науч.-практ. конф. — Минск, МИТСО, 2009.